**Байшымырова Айгерим Утегеновна**

6D011900 – «Шетел тілі: екі шетел тілі» мамандығы бойынша

(PhD) философия докторы дәрежесін алу үшін жазылған

«Ақпараттық-коммуникациялық ресурстар арқылы аудармашының кәсіби-негізделген құзыреттілігін қалыптастыру теориясы мен әдістемесі» тақырыбындағы диссертациялық жұмысына

**АҢДАТПА**

**Зерттеу жұмысының көкейкестілігі.** Қазақстан Республикасының әртүрлі қызмет салаларындағы шетелдік әріптестерімен экономикалық, саяси және мәдени байланыстарының дамуы мәдениетаралық коммуникация шеңберінде делдалдық қызметті жүзеге асыру үшін шетел тілдерінің кәсіби аудармашылардың қажеттілігін анықтады. ҚР білім беру жүйесін жаңғырту білім беру процесінің тиімділігі мен нәтижелілігін қамтамасыз етуге бағытталған, бұл болашақ аудармашылардың кәсіби-негізделген құзыреттілігін қалыптастыруға мүмкіндік беретін заманауи білім беру бағдарламаларын іске асыруды талап етеді. Бұл процесс дәстүрлі академиялық тәсілден құзыреттілік тәсілге көшумен тығыз байланысты**.**

Аудармашы-практиктердің, аудармашыларды даярлауды жүргізетін жоғары оқу орындары өкілдерінің кәсіби қызметінде аударма саласындағы өзара іс-қимылды реттеу тәсілін кеңінен талқылау және жалпыға бірдей қабылдау мәселесі туындады. Болашақ мамандардың, соның ішінде бүгінгі аудармашы бəсекеге қабілетті болуы, кəсіби құзыретті, практикалық тəжірибеге бейім, өзінің болашақтағы кəсіби іс- əрекетіне қызығатын, кəсіби іскерліктері мен дағдылары қалыптасқан, білімді де білікті маман болуы қажеттілігіне мəн берілген. 2021 жылғы 14 қаңтарда «Атамекен» ҰКП-ның Адам капиталы мен әлеуметтік саясатты дамыту комитетінде «Аудармашы» кәсіби стандарты бірауыздан қолдау тауып, бекітілді. Осыған байланысты аударма ісі мамандарын даярлайтын жоғары оқу орындарына ерекше рөл жүктеледі. Аталған стандарт бекітілгеннен кейін жоғары оқу орындарының білім беру бағдарламаларын нақтылап, өзгерістер енгізіп, жұмыс берушілермен байланысын нығайту және міндеті тұр.

Болашақ аудармашыларды кәсіби даярлау мәселелерін қарастыратын теориялық тұрғыдан маңызды және практикалық маңызы зор зерттеулердің алуан түрлілігіне қарамастан, аудармашының кәсіби-негізделген құзыреттілігін қалыптастыру мәселесі ғылыми-зерттеу жұмыстарында әлі толық зерттелмеген. Бұл бізге келесі *қарама-қайшылықтардың* бар екенін көрсетуге мүмкіндік береді:

* мәдени және тіларалық коммуникация жағдайында сапалы аударманы қамтамасыздандыратын жоғары білікті аудармашы кадрларға әлеуметтік сұраныстың өсуі мен мұндай деңгейде болашақ аудармашыны даярлауға байланысты ғылыми тұжырымдаманың жоқтығы арасында;
* қоғам мен мемлекеттің кәсіби аудармашыларды даярлауға деген қажеттілігінің жоғарылауы және осы салада қолданылатын әдістемелік тәсілдердің жеткіліксіздігі арасында;
* аудармашының кәсіби-негізделген құзыреттілігін қалыптастыру проблемасының өзектілігі мен әдістемелік ғылымда аудармашыларды даярлау моделінің теориялық және қолданбалы аспектілерінің жеткіліксіз дамуы арасында;
* қазіргі ақпараттық-коммуникациялық ресурстарды аудармашының кәсіби-негізделген құзыреттілігін қалыптастыруда қолдану қажеттілігін түсіну мен оларды тиімді пайдалануға арналған ғылыми негізделген лингводидактикалық шарттардың жоқтығы арасындағы қарама-қайшылық.

Осы қарама-қайшылықтардың шешімін іздеу біздің зерттеу мәселемізді анықтауға және «Ақпараттық-коммуникациялық ресурстар арқылы аудармашының кәсіби-негізделген құзыреттілігін қалыптастыру теориясы мен әдістемесі» диссертациялық жұмысының тақырыбын таңдауға әкелді.

**Зерттеудің объектісі:** аудармашыларды жоғары шетел тілі білім беру саласындакәсіби даярлау үдерісі.

**Зерттеудіңпәні:** ақпараттық-коммуникациялық ресурстар арқылы аудармашының кәсіби-негізделген құзыреттілігін қалыптастыру әдістемесі.

**Зерттеудің мақсаты**: ақпараттық-коммуникациялық ресурстар арқылы аудармашының кәсіби-негізделгенқұзыреттілігін қалыптастырудағы ғылыми-теориялық негіздерін айқындау, құрылымдық-функционалды моделін жасау жəне оны тəжірибелі-эксперимент барысында тексерістен өткізу.

**Зерттеудің міндеттері:**

* Аудармашының «кәсіби-негізделген құзыреттілігі» ұғымының мәнін,мазмұны мен құрылымын анықтау;
* Ақпараттық коммуникациялық ресурстар арқылы аудармашының кәсіби-негізделген құзыреттілігін қалыптастыру құрылымдық-функционалды моделін құру;
* Аудармашының кәсіби-негізделген құзыреттілігін қалыптастырудың интеграцияланған тезаурусты кәсіби концептісін жетілдірудің оқу-әдістемелік қамтамасыз ету негіздерін айқындау;
* Ақпараттық коммуникациялық ресурстар арқылы аудармашыныңкәсіби-негізделгенқұзыреттілігінқалыптастыруғабағытталғанжаттығуларжүйесінжасау;
* Ақпараттық коммуникациялық ресурстар арқылы аудармашының кәсіби-негізделген құзыреттілігін қалыптастыруға ұсынылғанәдістемесінің тиімділігінтәжірибелік-эксперимент жүзіндетексеру.

**Зерттеу әдістері**:

— теориялық (зерттеу тақырыбы бойынша ғылыми-әдістемелік әдебиеттерді талдау, жалпылау, салыстыру, нормативтік құжаттарды жүйелеу, модельдеу);

— эмпирикалық (нормативтік құжаттарды, «Аудармашы» кәсіби стандартын зерделеу, бақылау, сауалнама жүргізу, сұхбат, диагностика әдістері, практикалық эксперимент);

— статистикалық (критерийлер бойынша эксперименттік деректерді өңдеу, математикалық статистика әдісімен зерттеу нәтижелерін сандық және сапалық өңдеу).

**Зерттеудің ғылыми жаңалығы**:

* + Болашақ аудармашының «кәсіби-негізделеген құзіреттілігі» мәні негізделді және оның когнитивті-ұғымдық, шеттілдік кәсіби-коммуникативтік, ақпаратты-іздеу, операциялық-инструменталды субкомпетенциялардан тұратын құрылымы анықталды;
  + Кәсіби-құзыреттілік, ақпараттық-технологиялық, когнитивті-белсенділік, жеке тұлғалық-тезаурыстық жиынтығын қамтыған тәсілдер және пәнаралық-модульдік интеграция, мәдениетаралық-коммуникативті өзара әрекеттесу, жүйелік-тұтастық, аутенттілік ғылыми принциптермен байланыстағы болашақ аудармашыны даярлаудың кәсіби тұжырымдамасы анықталып, сипаттама берілді.
  + Ақпараттық коммуникациялық ресурстар арқылы аудармашының кəсіби-негізделген құзыреттілігін қалыптастыру мақсатты, тұжырымдамалық, мазмұндық, процессуалды, бағалау блоктарын қамтитын құрылымдық-функционалды моделі ұсынылды.
  + Аудармашыны даярлауға бағытталған интеграцяланған тезаурустық кәсіби концепт жасалып, оны жетілдірудің оқу-әдістемелік негіздері нақтыланды.
  + Құрастырылған бағдарламар негізінде ақпарттық коммуникациялық ресурстарды қолдана отырып, кезең-кезеңімен жүзеге асырылатын әдістемесінің алгоритмі әзірленді және оның аудармашының кəсіби-негізделген құзыреттілігін қалыптастырудағы тиімділігі тәжірибелік эксперимент жүзінде дәлелденді.

**Зерттеудің теориялық маңыздылығы**: аудармашылардың кәсіби-негізделген құзыреттіліктің мәні негізделді және оның когнитивті-ұғымдық, шеттілдік кәсіби-коммуникативтік, ақпаратты-іздеу операциялық-инструменталды субкомпетенциялары анықталды, олардың қалыптасу дескрипторлары кәсіби стандартка бейімделіп алынды; аудармашылардың кәсіби-негізделген құзыреттілігін тиімді қалыптастыру үшін теориялық тұрғыда негізделген лингводидактикалық шарттар анықталды; аудармашылардың кәсіби-негізделген құзыреттілігін қалыптастырудың құрылымдық-функционалдық моделі жасалынды.

**Зерттеудің практикалық құндылығы:**оқу үдерісіне ақпараттық коммуникациялық ресурстары арқылы аудармашының кәсіби - негізделген құзыреттілігін қалыптастырудың әзірленген әдістемесі енгізілді; аудармашының кәсіби-негізделген құзыреттілігінің қалыптасу деңгейлерін бағалауға арналған әрбір құрылымдық компонентке қатысты жаттығулар мен тестілерді қамтитын диагностикалық құралдар жасалды. Ақпараттық коммуникациялық ресурстар арқылы аудармашының кәсіби-негізделген құзыреттілігін қалыптастыруға арналған жаттығулар жүйесі ұсынылды. «Basic English For Translators» бойынша 2 курс студенттеріне арналған электрондық оқу құралы әзірленіп, оқу үрдісіне енгізілді.

**Қорғауға келесідей қағидалар шығарылады:**

1. Аудармашының кәсіби-негізделген құзыреттілігі дегеніміз – бұл аудармашының теориялық, процедуралық және интегративті білімі мен қасиеттері, сондай-ақ аударма мәселелерін тиімді шешу үшін шеттілдік білім беру және аудармашының интегрецияланған тезаурыстық кәсіби концептісін АК ресурстар арқылы жаттығулар типологиясын пайдалана білу қабілеті. Бұл құзыреттіліктің құрылымы аудармашының шеттілдік когнитивті-ұғымдық, кәсіби-коммуникативтік, ақпаратты-іздеу және операциялық-инструменталды субкомпетенцияларын қамтиды.

2. Ғылыми алғышарттар мен теориялық ережелер негізінде бес өзара байланысты блоктардан тұратын болашақ аудармашының кәсіби-негізделген құзыреттілігін қалыптастырудың құрылымдық-функционалдық моделі жасалды (мақсатты, тұжырымдамалық, мазмұнды, процессуалдық және бағалау).

3. Интеграцияланған тезаурустық кәсіби концепт болашақ аудармашының кәсіби-негізделген құзыреттілігін қалыптастыруға бағытталған пәндік мазмұн бірлігі ретінде кәсіби-құзыреттілік, ақпараттық-технологиялық, когнитивті-белсенділік және жеке тұлғалық-тезаурустық тәсілдерге негізделген.

4. Болашақ аудармашының кәсіби-негізделген құзыреттілігін қалыптастыруға бағытталған жаттығулар жүйесі екі блоктан тұрады аудармашының шеттілдік кәсіби-коммуникативтік дайындығын қалыптастыруға бағытталған жаттығулар мен тапсырмалар және аудармашының кәсіби-қолданбалы аударма дайындығын қалыптастыруға бағытталған жаттығулар мен тапсырмалар блогы.

6. Кәсіби-негізделген құзыреттілікті қалыптастырудың кезең-кезеңімен жүзеге асырылатын әдістемесінің алгоритмі келесідей кезеңдердің жиынтығы ретінде ұсынылған: теорияылық-фундаменталды, лингвокәсіби-коммуникативті, аналитикалық-синтездеу және кәсіби-қолданбалы. Әрбір кезең оқу мақсаттарына сәйкес келетін, ақпараттық-коммуникациялық ресурстарды (АКР) қолдануға негізделген жаттығулар жүйесін пайдалануды қамтиды және аудармашының кәсіби-негізделген құзыреттілігінің когнитивті-ұғымдық, шеттілдік кəсіби-коммуникативтік, ақпараттық-іздеу, операциялық-инструменталды субкомпетенцияларын қалыптастыруға бағытталған.

Зерттеудің**нəтижелерінің мақұлдануы мен жарияланымдары**: алынғаннəтижелер халықаралық ғылыми конференция материалдарында, ғылымимақалалардакөріністапты.

1. Олардың екеуі Scopus деректер базасына енгізілген журналдарында жарияланған: 1) Skills and Professionally-based Competencies of Translator Candidates // Investigating of Information and Communication Technology (ICT). – 2022. – Vol. 10, No. 4. – P. 894-917. [https://ijemst.net/index.php/ij emst/issue/view/48](https://ijemst.net/index.php/ij%20emst/issue/view/48); 2) Investigating the Relationships Between Intercultural Competences, Academic and Professional Self-Efficacy of Translators // Journal of SocialStudies Education Research. –2024. – Vol. 15, No. 3. – P. 374-399.<https://jsser.org/index.php/jsser/issue/view/48/showToc>

2. Бесеуі Қазақстан Республикасы Білім және ғылым министрлігінің Білім және ғылым саласындағы бақылау комитеті ұсынған басылымдарда:1)To the issue of using infocommunication technologies in the formation of professional competence of translators //Al-Farabi Kazakh National UniversityJournalofEducationalSciences. – 2019. –No. 1(58) – P. 13-21. – ISSN 2520-2634; 2) Application of infocommunication resources for the optimization of future translators' foreign language preparation // Science and life of Kazakhstan. – 2019. – No. 12(2). – P. 96-103. – ISSN 2073-333X; 3) Formation of professionally based competence of future translators on the basis ofinformationandcommunicationresources //ВестникТорайгыровУниверситета. – 2021. – №1. – ISSN2710-3528<https://vestnik.tou.edu.kz/Series/Journal/3>; 4) Application of modern digital and infocommunication technologies in translation of economictexts //Science and life of Kazakhstan. – 2021. – No. 1. – P. 155-162.– ISSN2073-333X; 5) Peculiarities of the formation of professionally-based competence as a part of theprofessionaltrainingoffuturetranslators //Абылайханатындағықазақхалықаралыққатынастар жəне əлем тілдері университеті “педагогика ғылымдары” сериясы. – 2022. – №2(65). Б. 38-42.– ISSN2412-2149(Print) ISSN2710-3269(Оnline)

3. РҒДИ (РИНЦ) негізіндегі бір мақала: Digital resources in professionally-based training of future translators // Цифровизация и формирование цифровой культуры: социальный и образовательный аспекты. – Астрахань, 2019. – С. 193-200. – ISBN 978-5-6042580-0-2

4. Шетелдік және халықаралық конференциялар материалдарындағы жеті мақала:1) Classification of digital educational resources (DER) and electronic educationalmethodological complexes (E-EMC): implementation in foreign language education //VInternationalscientificandpracticalconference“ForeignLanguageEducation:Best practices, Pedagogical innovations and Perspectives”. – 2018. – No. 12-13. – 640 p. – P. 196-199. – ISBN978-601-270-337-5;2) Totheproblemofformingprofessionalcompetenceoffuturetranslatorsonthebasisofinfocommunicationresources //JournalofLanguageResearchandleachingPractice. – Almaty: KazakhAblaikhanUniversityofInternationalRelationsandWorldLanguages, 2018. – P. 61-70.–ISSN2618-0375;3) Featuresoftranslatortraininginnewtechnologicalconditions //«TheScience.Socium. Society»Proceedings of the International media conference of Association"Society for Academic Activity". – Belgrad, 2019. – P. 228-231. – ISBN 978-86-901928-0-9; 3) A Study of the Importance of Digital educational resources in Higher Education // V International scientific and practical conference proceedings “Foreign Language Education: Best practices, Pedagogical innovations and Perspectives”. – No. 12-13. – 640 p. – P. 200-202. – ISBN 978-601-270-337-5; 4) Болашақаудармашылардышетелдіккəсібидаярлаудағыақпараттықкоммуникациялықресурстардыңдидактикалықəлеуеті //«XXIҒасырдағыҒылымЖəнеБілім» атты V Халықаралықғылыми-тəжірибелікконференцияжинағы. – Нур-Султан, 2020. – Б. 122-126. – ISBN 978-601-301-389-3; 5) Болашақаудармашыныңкəсіби-негізделгенқұзыретініңкомпоненттікқұрамыныңтұжырымдамалықмəніменсипаттамасы // Materials of the 7-th International Research and Practical Conference «A word in language and speech current issues in language research», dedicated to the 85th anniversary of Doctor of Philology, Professor O.A. Sultanyaev. – Көкшетау: Ш. УəлихановатындағыКөкшетаууниверситеті, 2023. – ISBN 978-601-261-551-7; 6) Концептуально-методологическиеосновыпроектированиямоделиформированияпрофессионально-базируемойкомпетенциибудущегопереводчика //«Өрлеу»біліктіліктіарттыруұлттықорталығы»республикалықинститутыныңақпарат-əдістемелікхабаршысы «БілімБерудегіМенеджмент». –2021. – № 1(100). – Б. 77-80. – ISSN 2226-1176

Осылайша,жұмыстыңмазмұны17басылымда,оныңішінде2 –SCOPUSбазасынакіретінғылымибасылымдарда,5–КОКСНВОұсынғанбасылымдарда,7– халықаралықғылымиконференцияларматериалдарындажəне3–ҚРғылымижурналдарындакөрсетілген.

**Зерттеужұмысыныңқұрылымыменжоспары.** Диссертациякіріспе, үшбөлім, қорытынды, əдебиеттертізіміменқосымшалардантұрады.